

September 21

St Matthew

Apostle and Evangelist

St Matthew, originally a tax-collector and hence a powerful but widely hated collaborator with the Romans, was called by Christ to be one of his Apostles. His Gospel, which is most frequently read by the Church, was primarily directed at the Jews, and hence it points out in many places how Christ fulfilled the prophecies of the Old Testament.

Red

2 Cl. (Duplex 2 Cl.)

INTROIT: Ps. 36:30-31

Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur iudicium : lex Dei ejus in corde ipsius. Ps. *ibid.* 1-2: Noli æmulari in malignantibus : neque zelaveris facientes iniquitatem. V. Gloria.

*The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment : the law of his God is in his heart. Ps. *ibid.* 1-2: Be not emulous of evil doers : nor envy them that work iniquity. V. Glory.*

COLLECT

Beati Apostoli et Evangelistæ Matthæi, Domine, precibus adjuvemur : ut, quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis intercessione donetur. Per Dominum.

May the prayers of the blessed Apostle and Evangelist Matthew aid us, O Lord; so that, what we of our own strength cannot obtain, may be given us through his intercession. Through our Lord.

LESSON: Ez. 1:10-14

Lectio Ezechielis Prophetæ.

Similitudo vultus quatuor animalium : facies hominis et facies leonis a dextris ipsorum quatuor : facies autem bovis a sinistris ipsorum quatuor, et facies aquilæ desuper ipsorum quatuor. Facies eorum et pennæ eorum extentæ desuper : duæ pennæ singulorum jungebantur, et duæ tegebant corpora eorum : et unumquodque eorum coram facie sua ambulabat : ubi erat impetus spiritus, illuc gradiebantur nec revertentur cum ambularent. Et similitudo animalium, aspectus eorum quasi carbonum ignis ardentium, et quasi aspectus lampadarum. Hæc erat visio discurrens in medio animalium, splendor ignis, et de igne fulgur egrediens. Et animalia ibant, et revertentur in similitudinem fulguris coruscantis.

A lesson from the Prophet Ezechiel.

As for the likeness of the faces of the four living creatures; there was the face of a man, and the face of a lion on the right side of all the four; and the face of an ox on the left side of all the four; and the face of an eagle over all the four. And their faces and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined, and two covered their bodies; and every one of them went straight forward; whither the impulse of the Spirit was to go, thither they went, and they turned not when they went. And as for the likeness of the living creatures, their appearance was like that of burning coals of fire, and like the appearance of lamps. This was the vision running to and fro in the midst of the living creatures, a bright fire and lighting, going forth from the fire. And the living creatures ran and returned like flashes of lightning.

GRADUAL: Ps. 111:1-2

Beatus vir, qui timet Dominum : in mandatis
ejus cupit nimis. ƿ. Potens in terra erit semen
ejus : generatio rectorum benedicetur.

*Blessed is the man that feareth the Lord : he shall
delight exceedingly in his commandments. ƿ. His
seed shall be mighty upon earth : the generation of the
righteous shall be blessed.*

ALLELUIA

Te gloriosus Apostolorum chorus laudat,
Domine.

The glorious choir of apostles praiseth thee, O Lord.

ad libitum: SEQUENCE (Bl. Notker Balbulus, + 912)

Clare sanctorum senatus Apostolorum, prin-
ceps orbis terrarum, rectorque regnorum.

*Bright amongst the saints, the Senate of the Apostles,
ruler of Kingdoms, the first of all the earth.*

Ecclesiarum mores et vitam moderare;
Qui per doctrinam tuam fideles sunt ubique.

*Govern the manners and life of the churches,
Which believe everywhere through thy doctrine.*

Antiochus et Remus concedunt tibi, Petre,
regni solium;
Tyrannidem tu, Paule, Alexandrinam invasisti
Græciam.

*Antiochus and Remus gave thee, O Peter, the throne
of their kingdoms,
Thou Paul, didst invade Greece, the realm of the
tyrant Alexander.*

Æthiopes horridos Matthæe, Agnelli vellere,
Qui maculas nescia aliquas, vestisti candido.

*The wild Ethiopians [this does not mean the modern
Ethiopians, but all kinds of peoples believed to
live in the unknown parts of Africa] thou, O
Matthæw, didst clothe in the shining skin of the
Lamb, which doth not know any spots.*

Thoma, Bartholomæe,

Thomas, Bartholomew,

Joannes, Philippe, Simon, / Jacobique pariles,
Andrea, Thadæe, Dei / bellatores inclyti,

*John, Philip, Simon, / both James's equally,
Andrew, Thaddeus, / famous warriors of God,*

En vos oriens, et occidens,
Immo teres mundi circulus,

*Lo, the East and the West,
yes, all the round circle of the world,*

Se patres habere gaudent et exspectant iudices;

*Rejoice to have them as fathers and await them as
judges,*

Et idcirco mundus omnis laudes vobis

*And therefore all the world humbly heaps upon you
praise*

Et honorem sanctis debitum supplex impendit.

And the honour due to the saints.

GOSPEL: *Mt. 9:9-13*

Sequentia Sancti Evangelii secundum Matthæum.

In illo tempore : Vidit Jesus hominem sedentem in telonio, Matthæum nomine. Et ait illi : Sequere me. Et surgens, secutus est eum. Et factum est, discumbente eo in domo, ecce multi publicani et peccatores venientes, discumbabant cum Jesu, et discipulis ejus. Et videntes Pharisæi, dicebant discipulis ejus : Quare cum publicanis et peccatoribus manducat magister vester? At Jesus audiens, ait : Non est opus valentibus medicus, sed male habentibus. Euntes autem discite quid est : Misericordiam volo, et non sacrificium. Non enim veni vocare justos, sed peccatores.

Continuation of the holy Gospel according to St Matthew.

At that time: Jesus saw a man sitting in the custom-house named Matthew; and he saith to him: Follow me. And he arose up, and followed him. And it came to pass, as he was sitting at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with Jesus and his disciples. And the Pharisees, seeing it, said to his disciples: Why doth your master eat with publicans and sinners? But Jesus, hearing it, said: They that are in health need not a physician : but they that are ill. Go then, and learn what this meaneth: I will have mercy, and not sacrifice. For I am not come to call the just, but sinners.

OFFERTORY: *Ps. 20:4-5, 3, 6*

Posuisti, Domine, in capite ejus coronam de lapide pretioso : *Vitam petiit a te, et tribuisti ei, **alleluia. *℟.* Desiderium animæ ejus tribuisti ei : et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. *Vitam. *℟.* Magna est gloria ejus in salutari tuo, gloriam et magnum decorem impones super eum. **Alleluia.

*Thou hast set on his head, O Lord, a crown of precious stones : *he asked life of thee, and thou hast given it to him, **alleluia. ℟. Thou hast given him his heart's desire : and hast not withholden from him the will of his lips. *He asked. ℟. His glory is great in thy salvation, and great beauty shalt thou lay upon him. **Alleluia.*

SECRET

Supplicationibus beati Matthæi, Apostoli et Evangelistæ, quæsumus, Domine, Ecclesiæ tuæ commendetur oblatio : cujus magnificis prædicationibus eruditur. Per Dominum.

We beseech thee, O Lord, that the oblation of thy Church may be commended to thee by the supplications of blessed Matthew, the Apostle and Evangelist, by whose glorious preaching she is instructed. Through our Lord.

PREFACE

Of the Apostles

Vere dignum et justum est, æquum et salutare : Te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum, pastor æterne, non deseras : sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, humbly to pray thee, O Lord, the eternal shepherd, to abandon not thy flock; but through thy blessed Apostles to keep a continual watch over it; that it may be governed by those same rulers whom thou didst set over it as shepherds and as thy vicars. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:

COMMUNION: Ps. 20:6

Magna est gloria ejus in salutari tuo : gloriam et
magnum decorem impones super eum,
Domine. *His glory is great in thy salvation : glory and great
beauty shalt thou lay upon him, O Lord.*

POST-COMMUNION

Perceptis, Domine, sacramentis, beato Matthæo
Apostolo tuo et Evangelista interveniente,
deprecamur : ut, quæ pro ejus celebrata sunt
gloria, nobis proficiant ad medelam. Per
Dominum. *Having received thy sacraments, we beseech thee, O
Lord, that through the intercession of blessed Mat-
thew, thine Apostle and Evangelist, what we have
done to celebrate his glory may avail us as a healing
remedy. Through our Lord.*